Spanish in Spain Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"Shall We Order a 'Tabla'?"

Spanish transcript:

"Patricia, Laura y Marí: Gracias.

Laura: A ver. Pedimos una tabla, ¿no?

Patricia: No sé. ¿Tú qué pediste la otra vez aquí?

Laura: Eh...pedimos.... es que no me acuerdo si fue la mixta o la variada.

María: ¿Dónde están las...? Ah, aquí.

Laura: Creo que fue la mixta.

María: Son muy parecidas, ¿no?

Laura: Sí.

Patricia: A mí me gustan las dos. Me da lo mismo.

Laura: Sí, a mí también me gustan las dos. La que queráis. Una tiene chipirones y la otra tiene setas.

Patricia: ¿Chipirones qué son?

María: Como calamares.

Laura: Chipirones son como los calamares, o así, pero son más... eh…así alargados y blancos, que suelen estar huecos.

Patricia: Ah, ¿rellenos de algo?

Laura: No, éstos están simplemente pasados a la plancha.

Patricia: Ah.

Laura: La que queráis.

Patricia: A mí me gusta todo. Me da lo mismo. Ésta es más...

María: Lo echamos a suertes.

Patricia: La segunda es más de carne, ¿o qué?

Laura: Sí, es más de carne.

María: Sí, más o menos.

Patricia: Pues pedimos la mixta... no sé...

Laura: Vale, venga.

Patricia: ¿Y qué más podemos pedir?

María: La de pescado no, ¿no?

Laura: No, no. Es que yo ni la he mirado.

María: He mirado así un poco, y es que he visto “pescado.”

Patricia: ¿Qué más podemos pedir? Una de ésas para dos y…

Laura: Eh, a ver.

María: Ah, luego ¿que sería?

Laura: Luego una ensalada o...

María: ¿Esto que viene así?

Laura: Sí, lo que viene al lado.

Patricia: ¿Dónde están las en...? Ah.

Maria: O esto que viene por aquí... esto.

Patricia: Los cogollos de lechuga están muy buenos.

Maria: Ah, éstos son.… Calla, que son postres.

Patricia: ¡Ah mira!, ensalada de bonito, con gambas o...

Laura: Ah, mmm… ¡qué buena!

Patricia: Porque a mí la perdiz...no me hace mucha gracia, la verdad.

Laura: No, a mí tampoco.

María: ¿Dónde está la ensalada de bonito? Bueno, a mí me da igual.

Laura: La tercera en las ensaladas.

María: Ah.

...

Laura: Bueno que... nos acordaremos, ¿no? Una tabla mixta para tr…para dos y una ensalada de…con bonito, de bonito, ¿no? con gambas.

María: Con gambas salteadas.

Patricia: Sí. Eh... queríamos, eh...¿cuál era?

Laura: La tabla.

Patricia: La tabla mixta para dos personas.

Camarero: Muy bien.

Patricia: Y...

Laura y María: La ensalada de bonito.

Patricia: La ensalada de bonito.

Camarero: Una ensaladita templadita de bonito.

Patricia: Con eso habrá para las tres, ¿verdad?

Camarero: Sí. Os pongo la ensaladita de bonito de entrante, y luego os pongo la mixta para dos. Perfectamente.

Patricia: Vale.

Camarero: Para beber ¿qué deseábais tomar?

Patricia, Laura y María: Agua.

Camarero: Agüita. ¿Fresquita el agüita?

Patricia: No muy fresca, que hace frío.

María: Del tiempo.

Camarero: Del tiempo.

Patricia: Vale. Gracias.

...

Laura: Vale. Gracias.

Camarero: Que aproveche.

Laura, Patricia y María: Gracias.

Laura: Tenemos que llamar a Marta, ¿eh?

Patricia: ¡Ay, qué buena!

Patricia: ¿Y ésto qué?

Laura: Éstos son los chipirones.

Patricia: Y éstos ¿son langostinos o gambas?

Laura y María: Langostinos, langostinos.

Laura: Luego las chuletas.

Patricia: Y éstos son los calamares.

Laura: Las croquetas, las chuletas, lechuga….

...

Patricia: ¿Nos puede traer la cuenta, por favor?

...

Patricia, Laura y María: Gracias.

Laura: ¿Está?

Patricia: Sí, ahora como que pago.

Laura: Ah, ah. Que también pagamos.

María: Bueno.

Laura: Bueno, pues eso que estuve allí el otro día y eso, y me fijé que es un... también que tienen una columna de piedra y...

María: No sé. Es que…es que no... como está. De todas formas, es que está muy oscuro ese bar. Como es así para abajo, no...

Laura: Anda. Y lo que nos pasó, maja, nos metemos así en un hueco que había y según estamos ahí puestos, pues resulta que había... nos empezó a caer agua de arriba, y es que arriba hay otro piso, y se conoce que habían tirado una copa o lo que fuera, y como el suelo es de madera, pues estaba hueco…

…

Camarero: Ahora os doy el cambio en billetes, ¿vale?

…

Laura: y ...y entonces estaba, vamos, que empezó a gotear, y nos tuvimos que ir de ese hueco. Por eso estaba libre. Nosotros diciendo ¡qué bien!

Patricia: ¿De cuál?

María: Tía, pues que empiece a gotear en un bar...

Laura: En un bar en Cantarranillas. Y entonces es muy chulo. Tú bajas... y yo creo que fue.… He estado mirando esta mañana en un libro y no he encontrado nada, pero tenía una pinta de que hubiera sido un...como un horno de pan y tal.

Patricia: Ah.

Maria: No sé.

Laura: Porque tenía unas escaleras para bajar. Tenía una columna así de piedra, y todo hecho así de piedra. Y en el suelo igual. Como en la fachada de la Universidad. El suelo que hay allí delante.

Maria: Ajá.

Laura: Y luego había un hueco que tenía así una pinta de horno.

…

Camarero: Gracias.

Patricia: Gracias."

English translation:

"Patricia, Laura, and María: Thank you.

Laura: Let’s see. Shall we order a tabla?\*

Patricia: I don’t know. What did you order the last time you were here?

Laura: Umm….we ordered... I don’t remember if it was the mixta or the variada.\*\*

María: Where are the...? Oh, here.

Laura: I think we had the mixta.

María: They’re very similar, aren’t they?

Laura: Yeah.

Patricia: I like them both. I don’t care.

Laura: Yes, I like both too. Whatever you want. One has chipirones, and the other has mushrooms.

Patricia: What are chipirones?

María: They look like calamari.

Laura: Chipirones are like calamari, but they’re longer and white, and they’re usually empty inside.

Patricia: Oh, are they stuffed?

Laura: No, these are just grilled.

Patricia: Oh.

Laura: Whichever you want.

Patricia: I like everything. I don’t care. This is more...

María: Oh, well, then flip a coin.

Patricia: Does the second one have more meat or what?

Laura: Yes, it has more meat.

María: Yeah, more or less.

Patricia: Well, then we’ll order the mixta... I don’t know.

Laura: Okay. Great.

Patricia: What else can we order?

María: Nothing with fish, right?

Laura: No. I didn’t even bother to look.

María: I was just looking and I saw “fish” here.

Patricia: And what else can we order? One tabla for two and…

Laura: Mmm... let’s see.

María: What’ll it be?

Laura: It could be a salad or...

María: This right here?

Laura: Yeah, that next to it.

Patricia: Where are the sa...? Oh.

María: Or this right here.

Patricia: The hearts of lettuce with olive oil and anchovy or tomato are very good.

María: Oh, and these are.… Oh no, these are desserts.

Patricia: Oh, look! A salad with tuna and shrimp.

Laura: Oh, that sounds good!

Patricia: Yeah, because I don’t really feel like eating partridge.

Laura: No, me neither.

María: Where’s the tuna salad? Well, it doesn’t really matter.

Laura: It’s the third one on the salad list.

María: Oh.

Laura: Well, we’ll remember it, right?. We want a tabla mixta for thr... for two and a tuna salad with shrimp.

María: Fried shrimp.

Patricia: Yes. Um, we wanted, um... what was it?

Laura: The tabla.

Patricia: Right, the tabla mixta for two.

Waiter: Very good.

Patricia: And...

Laura and María: The tuna salad.

Patricia: The tuna salad.

Waiter: A fresh tuna salad.

Patricia: That would be enough for the three of us, wouldn’t it?

Waiter: Yes. I can bring the salad as an entrée, and then I’ll bring the mixta for two. Perfect.

Patricia: Okay.

Waiter: What do you want to drink?

Patricia, Laura, and María: Water.

Waiter: Water. Ice water?

Patricia: No, because it’s cold outside.

María: Room temperature?

Waiter: Room temperature.

Patricia: Okay, thanks.

Laura: Okay, thanks.

Waiter: Enjoy your meal.

Laura, Patricia, and María: Thanks.

Laura: We have to call Marta, don’t we?

Patricia: Oh, this looks so good!

...

Patricia: What’s this?

Laura: Those are the chipirones.

Patricia: And are these prawns or shrimp?

Laura and María: Prawns, prawns.

Laura: Then there are lamb chops.

Patricia: And these are the calamari.

Laura: Ham and cheese balls, lamb chops, lettuce.

...

Patricia: Could we have the bill, please?

...

Patricia, Laura, and María: Thanks

Laura: Is that it?

Patricia: Well, yeah, but I have to pay now.

Laura: Oh, right. So we’re paying.

…

María: So go on.

Laura: Oh, that’s right. So we went there the other day and I noticed that it was... that it had a stone column and...

María: Yeah, I don’t know what it looks like. Anyway, it’s very dark in that pub, because the floor is slanted, so...

Laura: Oh boy! And something happened to us. Inside that pub we found an empty spot, and as we were standing there water started to drip from the ceiling. It turned out that there was a second floor upstairs, and it looked like someone had spilled his drink. And since the floor is made of wood the liquid just passed through it.

Waiter: I’ll bring back your change in bills, okay?

…

Laura: So the liquid started to drip down from the ceiling, and we had to move. That’s why that spot was empty. And there we were saying how lucky we were!

Patricia: Where?

María: Boy! If liquid starts falling from the ceiling in a pub, that can’t be good!

Laura: In a pub in Cantarranillas. It was very neat looking. You entered it and ... I think it was…. I’ve been looking in a book this morning, and I couldn’t find anything. But it looked like it had been a bakery, with a clay oven and everything.

Patricia: Oh.

María: I don’t know.

Laura: It had stairs and a stone column and everything covered with stone. The same with the floor, like the entrance at the University. You know those stones that are on the ground?

María: Oh, right.

Laura: And then inside there was a hole in the wall that looked like a bread oven.

…

Waiter: Thank you.

Patricia: Thanks.

\*a dish of meat, vegetables, and seafood served on a wooden board

\*\* two different types of tablas."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated